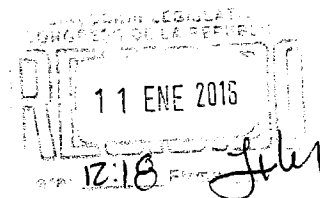




*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000042



Of. 51/15 /CRE/DL

11 de diciembre de 2015

Licenciada
Ana Isabel Antillón
Dirección Legislativa
Congreso de la República
Su Despacho

Respetable Señora Directora:

De manera atenta me dirijo a usted con el objeto de remitir **DICTAMEN FAVORABLE** a la Iniciativa de Ley Número "4930 que dispone aprobar el ACUERDO ENTRE LA REPUBLICA DE GUATEMALA Y BELICE SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE SENTENCIAS PENALES, SUSCRITO EN PLACENCIA, BELICE, EL 17 DE DICIEMBRE DE 2014. De conformidad con lo regulado en los artículos 39, 40 y 41 de la Ley Orgánica del Organismo Legislativo.

Sin otro particular me es grato suscribirme.

Deferentemente,

JUAN DAVID ALFREDO ALCÁZAR SOLÍS
Diputado Presidente





Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

DICTAMEN

Honorable Pleno

Con fecha veinticuatro de septiembre de dos mil quince, el Honorable Pleno del Congreso de la República conoció y remitió a la Comisión de Relaciones Exteriores para su estudio y dictamen, la iniciativa de ley identificada con el número de registro 4930 de la Dirección Legislativa, presentada por el Organismo Ejecutivo a través del Presidente de la República. Dicha iniciativa dispone la aprobación del **"ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y BELICE SOBRE CUMPLIMIENTO DE SENTENCIAS PENALES, SUSCRITO EN PLACENCIA, BELICE, EL 17 DE DICIEMBRE DE 2014"**.

Antecedentes

Entre los años de 1783 y 1786 se remonta el origen del establecimiento de Belice, mismo que fue acordado a través de Tratados entre la Corona Española y Gran Bretaña, por medio de los cuales se otorgaba en usufructo las áreas comprendidas entre los ríos Hondo y Sibún, donde se le cedía a Gran Bretaña la facultad de cortar, cargar y transportar el palo de tinte y otras maderas, así como, aprovecharse de cualquier otro fruto o producción de la tierra.

Con la independencia de Guatemala en 1821, se formó la Federación de las Provincias Unidas del Centro de América; sin embargo, existía muy poca unión y mientras Guatemala buscaba que continuara la misma, el asentamiento británico se extendía en el territorio del río Sibún hasta llegar al río Sarstún.

Guatemala tratando de frenar la expansión del asentamiento británico, firma con Gran Bretaña en 1859, el Tratado Aycinena-Wyke a través del cual Guatemala cedía el área ubicada entre los ríos Sibún y Sarstún, a cambio de una carretera para establecer la comunicación fácil entre Belice y la capital de Guatemala, sin embargo, el acuerdo no fue cumplido por parte de Gran Bretaña y en consecuencia, Gran Bretaña se comprometió a poner a disposición de Guatemala 50,000 Libras Esterlinas; no obstante, de forma unilateral y argumentando la falta de ratificación por parte de Guatemala, Gran Bretaña resolvió que se consideraba exonerado de las obligaciones que imponía el Tratado Aycinena-Wyke.

Una firma manuscrita en la esquina inferior derecha de la página.



00000044

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

En 1884 Guatemala protesta contra la creciente ocupación de hecho por parte de Gran Bretaña, declarando que mientras no exista un acuerdo perfecto, la ocupación no puede perjudicar los derechos de Guatemala en ningún tiempo.

El Gobierno de Guatemala en el año de 1936, tratando de dar solución al Diferendo Territorial existente, hace propuestas alternativas, sin embargo, Gran Bretaña no dio respuesta. En el año 1937 el Gobierno de Guatemala propuso someter la decisión a un árbitro, lo cual no se llegó a un acuerdo respecto al nombramiento del árbitro, así como tampoco se logró acordar si el arbitraje debía ser de equidad o de derecho.

En la Constitución de la República de Guatemala del año de 1945 se declara que Belice es parte del territorio guatemalteco así como que es de interés general las gestiones que se hicieron para su reincorporación. Dicha situación provocó la inmediata protesta de Gran Bretaña, ya que manifestaban que era territorio británico, y que sus fronteras habían sido delimitadas en el Tratado de 1859.

Después de la Segunda Guerra Mundial surge un proceso de descolonización donde La Organización de Naciones Unidas (ONU) apoya la independencia de los territorios coloniales que hasta ese momento estaban incluidos en otros, pero que tenían diferentes características políticas, administrativas y geográficas. La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas por resolución 3432 en 1975, con el voto en contra de Guatemala, resolvió apoyando la independencia de Belice.

En 1981 se suscriben en Londres "Las Bases de Entendimiento del 11 de marzo de 1981", en las cuales se pactó la solución negociada al Diferendo Territorial por medio del cual Guatemala acepta la independencia de Belice.

Belice obtuvo su independencia formalmente el 21 de septiembre de 1981, estableciendo en su Constitución que sus fronteras con Guatemala eran las establecidas en el Tratado de 1859.

El 14 de agosto de 1991, la Secretaría de Relaciones Públicas de la Presidencia de Guatemala publicó un comunicado por medio del cual el Presidente de la República declaraba que se reconocía el derecho de Belice a la libre determinación, en ese momento, el Gobierno de Belice asumió que había terminado el Diferendo Territorial existente.

En 1994, el Gobierno de Guatemala reactivó el Consejo Nacional de Belice, enviando una nota dirigida al Secretario General de la Organización de Naciones Unidas, por medio de la cual se fijaba la posición de Guatemala, estableciendo que se hacían reservas y que existía un Diferendo Territorial, concluyendo que no hay fronteras



00000045

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

entre los países y que Guatemala rechaza el contenido de la Ley de Espacios Marítimos de Belice, en la que unilateralmente se fijan las zonas marítimas que parten del territorio continental e insular que Guatemala reclama. La respuesta por parte de Belice, fue el expresar su deseo de continuar con las discusiones directas respecto a cualquier diferendo territorial, o diferencia que Guatemala estimare persistente.

Derivado de la actitud de Belice de irrespetar los compromisos que se iban alcanzando en cada reunión bilateral, Guatemala propuso acudir a la Organización de los Estados Americanos en el año 2000, para que con funciones de mediador entre los países, el proceso tuviese mayor solidez y se encaminara a una solución, firmando ambos países el 8 de noviembre de 2000 el Convenio de Medidas de Fomento de la Confianza, dicho documento contiene el reconocimiento que existe un Diferendo Territorial en relación a las áreas terrestres, insulares y marítimas.

Unos meses antes de la firma del Acuerdo sobre Medidas de Fomento de Confianza, a instancia siempre del Gobierno de Guatemala, se inició el proceso de conciliación bajo los auspicios de la Organización de los Estados Americanos, siendo en el año 2000 donde se acordó nombrar conciliadores que buscan encaminar las negociaciones a una resolución final del Diferendo Territorial. Sin embargo, Guatemala rechaza las recomendaciones dadas por los conciliadores.

El 7 de septiembre de 2005 se firmó entre los Gobiernos de Belice y Guatemala, el Acuerdo sobre un Marco de Negociación y Medidas de Fomento de la Confianza, documento que fijó el procedimiento para lograr que las partes solucionen el Diferendo Territorial existente.

El 8 de diciembre de 2008 fue suscrito el Acuerdo Especial entre Guatemala y Belice, para someter el Reclamo Territorial, Insular y Marítimo de Guatemala a la Corte Internacional de Justicia, aprobado mediante Decreto Legislativo 31-2010.

Del ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y BELICE SOBRE CUMPLIMIENTO DE SENTENCIAS PENALES. SUSCRITO EN PLACENCIA, BELICE, EL 17 DE DICIEMBRE DE 2014

El objetivo de dicho Acuerdo es concederse mutuamente cooperación en la esfera del cumplimiento de condenas impuestas a personas privadas de su libertad en su respectivo país. Una pena impuesta a un nacional de Belice en la República de Guatemala, podrá ser cumplida en Belice y de igual forma, una pena impuesta a un nacional de Guatemala en Belice podrá ser cumplida en Guatemala.



00000046

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

El traslado puede ser solicitado por el Estado Sentenciador o por el Estado Receptor, tanto la solicitud como la respuesta debe formularse por escrito y transmitirse por canales diplomáticos. Toda vez el expediente sea completo, el Estado Sentenciador notificará en el plazo más breve posible, la decisión de aceptar o denegar el traslado solicitado al Estado Receptor.

Para que sea aplicable el presente Acuerdo se requiere:

- a) Sentencia definitiva;
- b) La persona sentenciada debe consentir su traslado por escrito;
- c) La persona sentenciada deberá ser un nacional del Estado Receptor;
- d) La pena que haya de cumplirse no deberá ser la pena de muerte;
- e) La administración de la pena no deberá contravenir el derecho interno del Estado Receptor;
- f) No deberá estar pendiente en el Estado Sentenciador ningún otro procedimiento penal contra la persona sentenciada;
- g) En caso de incapacidad, el representante legal de la Persona Sentenciada deberá consentir el traslado en nombre de su representado;
- h) No debe estar pendiente de resolución ninguna solicitud de extradición promovida por ninguno de los Estados Partes, ni por un tercer Estado;
- i) La duración de la pena no debe ser inferior a 6 meses, y solo en casos excepcionales, las partes pueden acordar la autorización del traslado de una persona trasladada cuando la duración de la pena no llegue a 6 meses;
- j) Las Autoridades Centrales deben acordar que el traslado de la persona ha de contribuir a su rehabilitación social o al bienestar general;
- k) La persona sentenciada debe haber pagado las multas que se le hayan impuesto, o esas multas deben haber sido convertidas en tiempo de prisión por la autoridad judicial conforme a la sentencia penal, o el pago de las multas debe ser garantizado en forma que el Estado Sentenciador considere satisfactoria, incluido el pago o la garantía de indemnización de daños y perjuicios.

Todos los gastos en relación con el traslado hasta que sea puesta bajo la custodia del Estado Receptor deberán ser sufragados por el Estado Sentenciador y al Estado Receptor le corresponderán todos los gastos desde el momento en que esa persona sea puesta bajo su custodia.

La pena no podrá ser modificada por el Estado Receptor y el Estado Sentenciador mantendrá competencia exclusiva en relación con todos los procedimientos (duración o modificación), podrá revisar la pena y podrá otorgar indultos, amnistía, reducción, conmutación, así como, cualquier otra medida que beneficie a la persona conforme a su legislación interna. En caso sea concedido, deberá notificarse al Estado Receptor.



*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

Después de cumplida su condena, la persona no podrá ser detenida, procesada ni condenada en el Estado Receptor por los mismos delitos. De igual forma, el Estado Receptor debe notificar al Estado Sentenciador que se ha cumplido la pena, la fuga, fallecimiento o cualquier información relacionada con la persona.

Aplica a sentencias dictadas antes de la entrada en vigencia, así como, para el caso de los adolescentes será aplicable conforme a la legislación interna relacionada con adolescentes en conflicto con la Ley Penal y el consentimiento deberá darlo quien legalmente lo represente.

La vigencia de dicho Acuerdo será de 10 años con prórrogas por períodos iguales salvo alguna de las partes mediante notificación escrita por la vía diplomática lo de por terminado, misma que surtirá efectos 1 año después de la notificación respectiva.

Trámite en el Organismo Ejecutivo

Emitieron opinión favorable respecto de la ratificación del Acuerdo entre la República de Guatemala y Belice sobre Cumplimiento de Sentencias Penales: a) Dirección de Política Exterior Bilateral del Ministerio de Relaciones Exteriores; b) Procuraduría General de la Nación; c) Ministerio Público; d) Dirección de Asuntos Jurídicos del Ministerio de Gobernación; e) Dirección General de Asuntos Jurídicos, Tratados Internacionales y Traducciones -Dirección de Tratados Internacionales- del Ministerio de Relaciones Exteriores; f) Secretaría General de la Presidencia de la República de Guatemala.

Consideraciones Generales

Con la firma del Acuerdo sobre un Marco de Negociación y Medidas de Fomento de la Confianza en el año 2005, se pretende mantener y profundizar las relaciones bilaterales amistosas hasta que el Diferendo Territorial, Insular y Marítimo sea resuelto de manera permanente.

En el año 2014 ambos países firmaron el Mapa de Ruta para el Fortalecimiento de la Relación Bilateral en Washington, DC, Estados Unidos de América, a través del cual se convino elaborar un programa de actividades que ayuden al fortalecimiento de la relación bilateral.

A handwritten signature in black ink, located in the bottom right corner of the page.



00000048

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

Consideraciones Jurídicas

El Artículo 149 de la Constitución Política de la República de Guatemala establece: "Guatemala normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados."

Por su parte, el Artículo 150 del mismo cuerpo legal, estipula: "Guatemala, como parte de la comunidad centroamericana, mantendrá y cultivará relaciones de cooperación y solidaridad con los demás Estados que formaron la Federación de Centroamérica; deberá adoptar las medidas adecuadas para llevar a la práctica, en forma parcial o total, la unión política o económica de Centroamérica. Las autoridades competentes están obligadas a fortalecer la integración económica centroamericana sobre bases de equidad."

De igual forma, el Artículo 151 de la misma normativa, establece: "El Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados, cuyo desarrollo económico, social y cultural, sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente, políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas."

Finalmente, el Artículo 19 Transitorio de la Constitución Política de la República de Guatemala, establece: "(...) El gobierno de Guatemala promoverá relaciones sociales, económicas y culturales con la población de Belice. Para los efectos de nacionalidad, los beliceños de origen quedan sujetos al régimen que esta Constitución establece para los originarios de los países centroamericanos."

De la normativa señalada, se puede concluir que Guatemala normará sus relaciones con base en los principios internacionales, encontrando entre ellos el principio de reciprocidad, el principio de cooperación y el principio de respeto a los derechos humanos.

Conclusión

El Acuerdo entre la República de Guatemala y Belice sobre el Cumplimiento de Sentencias Penales, suscrito en Placencia, Belice, el 17 de Diciembre de 2014, es un Acuerdo Bilateral donde rige esencialmente el principio de reciprocidad entre los países de Guatemala y Belice, con el cual se pretende obtener la rehabilitación social



*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

en el cumplimiento de las sentencias penales, mediante un traslado al país del cual son nacionales.

Asimismo, el Acuerdo permitirá que una pena impuesta a un nacional de Belice en la República de Guatemala pueda ser cumplida en Belice, y que una pena impuesta a un nacional de Guatemala en Belice pueda ser cumplida en Guatemala.

Por lo antes expuesto, se emite **DICTAMEN FAVORABLE** para que el Honorable Pleno del Congreso de la República decida conforme al Artículo 171 literal l), de la Constitución Política de la República de Guatemala, la aprobación del Acuerdo entre la República de Guatemala y Belice sobre el Cumplimiento de Sentencias Penales, suscrito en Placencia, Belice, el 17 de Diciembre de 2014, para que el Estado de Guatemala lo pueda ratificar.

DADO EN LA SALA DE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL DÍA TRES DE DICIEMBRE DEL AÑO DOS MIL QUINCE.

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Alcázar'.

Juan David Alfredo Alcázar Solís
Diputado Presidente

A small, handwritten mark or signature in the bottom right corner of the page.



00000050

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

Emmanuel Seidner Aguado
Vicepresidente

Gustavo Adolfo Echeverría Mayorga
Secretario

Jean Paul Briere Samayoa

Amilcar Aleksander Castillo Roca

Marta Odilia Cuellar Girón

Christian Jacques Boussinot Nuila

Pedro Gálvez Hernández

Ana Regina del Rosario Guzmán Sánchez

Sofía Jeaneth Hernández Herrera

Emmanee Mazariegos



00000051

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

Delia Karina Rivera Romero de Paniagua

Gudy Rivera Estrada

Osvaldo Iván Arevalo Barrios

Manuel Alfredo Villacorta Mirón

21



00000052

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

DECRETO NÚMERO _____

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO

Que de conformidad con la Constitución Política de la República, Guatemala, como parte de la comunidad centroamericana, mantendrá y cultivará relaciones de cooperación y solidaridad con los Estados que formaron la Federación de Centroamérica.

CONSIDERANDO

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, Guatemala mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados, cuyo desarrollo económico, social y cultural, sea análogo, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente, políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.

CONSIDERANDO

Que con fecha 17 de diciembre de 2014, Guatemala suscribió **"ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y BELICE SOBRE CUMPLIMIENTO DE SENTENCIAS PENALES, SUSCRITO EN PLACENCIA, BELICE, EL 17 DE DICIEMBRE DE 2014"**, el cual fue remitido para su aprobación al Congreso de la República previo a su ratificación por parte del Organismo Ejecutivo.

POR TANTO

En ejercicio de las funciones que le confieren el artículo 171 literal a) y l) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

DECRETA:

ARTÍCULO 1. Se aprueba el Acuerdo entre la República de Guatemala y Belice sobre Cumplimiento de Sentencias Penales, suscrito en Placencia, Belice, el 17 de diciembre de 2014.



00000053

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

ARTÍCULO 2. El presente decreto entrará en vigencia al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

87